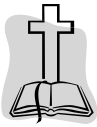


## ΜΝΗΜΟΣΥΝΑ ΚΥΡΙΑΚΗ 4 ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ

Ὑπὲρ Ἀναπαύσεως In Memory of



† ΔΗΜΗΤΡΙΟΥ ΦΑΝΟΥΡΑΚΗ  
† ΕΛΕΝΗΣ ΒΑΣΙΛΕΙΑΔΟΥ



Αἰωνία ἡ Μνήμη αὐτῶν

spoke of, saying: "Then shall the righteous shine forth as the sun" (Matt. 13:43). It is because of this that the Kontakion of this Feast is said daily (when there is not a great feast) in the Service of the Typica in perpetual commemoration of the glory that will be the lot of the Saints. According to tradition, the Lord's Transfiguration came to pass forty days before His Crucifixion; this is why the Transfiguration is celebrated forty days before the Exaltation of the Cross.



## ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΣΧΟΛΕΙΑ

### ΑΓΙΑΣ ΕΙΡΗΝΗΣ ΧΡΥΣΟΒΑΛΑΝΤΟΥ

Ἀναγνωρισμένα ἀπὸ τὸ Ὑπουργεῖο Παιδείας τῆς Ἑλλάδας.

Παιδικός Σταθμός – Προνηπιαγωγείο Καθημερινά

Δευτέρα – Παρασκευή 9:00 π.μ. – 5:00 μ.μ.

Νηπιαγωγείο – Δημοτικό – Γυμνάσιο

Απογευματινό καθημερινό

Δευτέρα – Παρασκευή 2:45 - 5:00 μ.μ.

καὶ κάθε Σάββατο 9:00 π.μ. – 1:00 μ.μ.

ΟΙ ΕΓΓΡΑΦΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΝΕΑ ΣΧΟΛΙΚΗ ΧΡΟΝΙΑ

ΣΥΝΕΧΙΖΟΝΤΑΙ



ΟΙΚΟΥΜΕΝΙΚΟΝ ΠΑΤΡΙΑΡΧΕΙΟΝ

Ἱερά Πατριαρχική Μονή  
Ὁσίας Εἰρήνης Χρυσοβαλάντου

36-07 23rd Avenue, Astoria, NY 11105

Phone: (718) 626-6225 Fax: 626-7669

Email: [StIrene@StIrene.org](mailto:StIrene@StIrene.org)

Web: [www.StIrene.org](http://www.StIrene.org)

Ἡγούμενος: ὁ Πανοσιολογιώτατος  
Ἀρχιμανδρῆτης κ. Ἱερόθεος Ζαχαρής

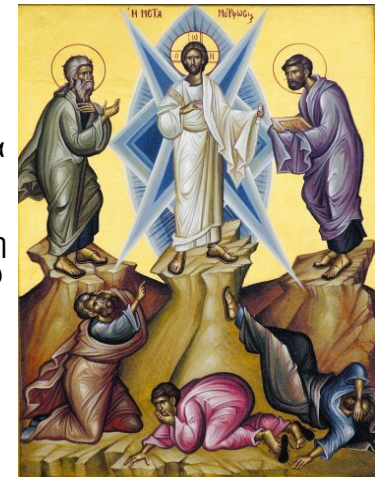
**Κυριακή Στ' Ματθαίου**  
**Sixth Sunday of Matthew**

## Ἡ Μεταμόρφωσις τοῦ Κυρίου

Κατὰ τὴ διήγησιν τῶν  
Εὐαγγελιστῶν, ὁ Κύριός μας  
Ἰησοῦς Χριστὸς πήρε ἀπὸ  
τοὺς μαθητὲς τὸν Πέτρο, τὸν  
Ἰωάννην καὶ τὸν Ἰάκωβον γιὰ  
να προσευχηθεῖ. Οἱ τρεῖς  
μαθητὲς Του, ὅπως ἦταν  
κουρασμένοι ἀπὸ τὴ δύσκολη  
ἀνάβαση στὸ Θαβώρ καὶ ἐνῶ  
κάθησαν νὰ ξεκουραστοῦν,  
ἐπέσαν σὲ βαθύ ὕπνον.

Ὅταν ὁμῶς  
ξύπνησαν, ἀντίκρυσαν  
ἀπροσδόκητο καὶ ἐξαισιό  
θέαμα. Τὸ πρόσωπο τοῦ  
Κυρίου ἀστράφτε σαν τὸν ἥλιο καὶ τὰ φορέματά του ἦταν  
λευκά σαν τὸ φῶς. Τὸν περιστοιχίζαν δε καὶ συνομιλοῦσαν  
μαζὶ Του δύο ἄνδρες, ὁ Μωυσῆς καὶ ὁ Ἡλίας.

Ἀφοῦ οἱ μαθητὲς συνήλθαν κάπως ἀπὸ τὴν ἐκπληξη,  
ὁ πάντα ἐνθουσιώδης Πέτρος, θέλοντας νὰ διατηρηθεῖ αὐτὴ  
ἡ αγία μέθη που προκαλοῦσε ἡ ἀκτινοβολία τοῦ Κυρίου,  
ἰκετευτικὰ εἶπε νὰ στήσουν τρεῖς σκηνές. Μία γιὰ τὸν Κύριο,  
μία γιὰ τὸν Μωυσῆ καὶ μία γιὰ τὸν Ἡλία. Πρὶν προλάβει,





όμως να τελειώσει τη φράση του, ήλθε σύννεφο που τους σκέπασε και μέσα απ' αυτό ακούστηκε φωνή που έλεγε: «Αυτός είναι ο Υιός μου ο αγαπητός, Αυτόν να ακούτε». Η Εκκλησία εορτάζει τη Μεταμόρφωση την 6η Αυγούστου.

#### Απολυτίκιον

Ἦχος βαρύς.

Μεταμορφώθης ἐν τῷ ὄρει Χριστὲ ὁ Θεός, δείξας τοῖς Μαθηταῖς σου τὴν δόξαν σου, καθὼς ἠδυναντο. Λάμπων καὶ ἡμῖν τοῖς ἁμαρτωλοῖς, τὸ φῶς σου τὸ αἶδιον, πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, φωτοδότα δόξα σοι.

#### Κοντάκιον

Ἦχος βαρύς. Αὐτόμελον.

Ἐπὶ τοῦ ὄρους μεταμορφώθης, καὶ ὡς ἐχώρουν οἱ Μαθηταί σου τὴν δόξαν σου, Χριστὲ ὁ Θεὸς ἐθεάσαντο, ἵνα ὅταν σε ἴδωσι σταυρούμενον, τὸ μὲν πάθος νοήσωσιν ἐκούσιον, τῷ δὲ κόσμῳ κηρύξωσιν, ὅτι σὺ ὑπάρχεις ἀληθῶς, τοῦ Πατρὸς τὸ ἀπαύγασμα.

### The Transfiguration of our Lord and Savior Jesus Christ

Our Lord had spoken to His disciples many times not only concerning His Passion, Cross, and Death, but also concerning the coming persecutions and afflictions that they themselves would endure. Since all these evils were near at hand, but the enjoyment of good things which they hoped to receive in their stead was yet to come, our Savior desired to give them full assurance, evidently and openly, concerning that glory which is prepared for those who endure to the end. Therefore, fulfilling that which He had promised shortly before, that "there be some standing here which shall not taste of death, till they see the Son of man coming in His Kingdom" (Matt. 16:28), He took His three foremost disci-

### ΑΚΟΛΟΥΘΙΕΣ ΕΒΔΟΜΑΔΟΣ

#### Τρίτη 6 Αύγουστου

#### Η ΜΕΤΑΜΟΡΦΩΣΙΣ ΤΟΥ ΣΩΤΗΡΟΣ

8:00 - 10:00 τό πρωί: Ὅρθρος, Θεία Λειτουργία

#### ΠΑΡΑΚΛΗΣΕΙΣ ΤΟΥ ΔΕΚΑΠΑΝΤΑΥΓΟΥΣΤΟΥ

Καθημερινά Ἐσπερινός καὶ Παράκληση ἀπὸ 7:00 - 8:00 τό ἑσπέρας, ἐκτός Σαββάτου.

#### Σάββατο 10 Αύγουστου

8:00 –9:45 τό πρωί: Ὅρθρος καὶ Θεία Λειτουργία στό παρεκκλήσιο Παναγίας τῆς Ἐλευθερώτριας.

#### Κάθε Σάββατο

7:00 μ.μ.: Ἐσπερινός

ples and ascended Mount Tabor, where He was transfigured before them. His face shone like the sun, and His clothes became white as the light. Suddenly, together with this dread and marvelous effulgence of light, there appeared those pinnacles of the Prophets, Moses and Elias, who spoke with the Lord Jesus concerning His saving Passion which was about to take place. Standing before Him as reverent servants, they showed that He is the Lord of both the living and the dead, for Moses came forth from Hades, having died many centuries before, and Elias, as it were from heaven, whither he had been taken up while yet alive. After a little while a radiant cloud overshadowed them and out of the cloud they heard that same voice which had been heard at the Jordan at the Baptism of Christ, testifying to the Divinity of Jesus and saying: "This is My beloved Son, in Whom I am well-pleased; hear ye Him" (Matt. 17: 5).

Such are the marvels, truly worthy of God, celebrated in this present feast, which is an image and prefiguring of the future state of the righteous, whose splendor the Lord